

E69 - "Please Help by Separating Your Trash"

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN [Breakfast should be a raw egg on hot rice. It tastes so good with a little soy sauce drizzled on top.]

SIGN [Today, "Tama-chan" appears. She was given that name by Kagura, who loves eggs.]

[01:41] Narrator

Trash... It is a single word, but there are many different types.

[01:47] Narrator

A woman with a cane came to throw away a single bag.

[01:51] Narrator

A smelly bag that oozed blood.

[01:55] Narrator

The trash collector thought it strange, but did not check its contents

[01:59] Narrator

and threw it into his truck.

[02:02] Narrator

The woman stared at him with eerie vacant eyes watching as he threw away the bag.

[02:08] Narrator

More than anything, the woman's bizarre appearance made him nervous.

[02:12] Narrator

It was summer, yet she wore heavy clothing that did not show any of her skin.

[02:16] Narrator

Her hands that were just barely exposed were tightly wrapped in bandages.

[02:21] Narrator

The following day, the woman came again, carrying a smelly bag.

[02:26] Narrator

And the next, and the day after that, the woman came with a bag,

[02:30] Narrator

dragging her body which grew weaker by the day; staring at the trash collector.

[02:35] Narrator

One day, the woman did not come.

[02:38] Narrator

but the usual smelly bag was on top of the trash pile.

[02:42] Narrator

The woman's stare was not here.

[02:46] Narrator

The trash collector peeked inside the bag.

[02:51] Narrator

The woman stared at him...just as she always had.

[02:58] Refuse Collector

This isn't right. Today is recyclable trash day.

[03:01] Refuse Collector

You're combustible trash!

[03:03] Woman

I'm sorry...

SIGN Let's sort our trash!

SIGN [Let's sort our trash!]

[03:06] Woman

If you don't, I might haunt you.

[03:10] Gintoki

You call that a commercial? What bad taste!

[03:14] ---

They have to resort to such threats because no one follows the trash schedule.

[03:17] Gintoki

Oh...

[03:19] Gintoki

Tomorrow is non-combustible trash day...

[03:21] Gintoki

I put out the JUMP...

[03:25] Gintoki

No harm.

[03:26] Woman

I might haunt you.

[03:30] Gintoki

Don't be ridiculous. We're not kids here.

[03:33] Gintoki

I can go and get it tomorrow.

[03:38] Kagura

Geez...

[03:40] ---

What do you want at this hour?

[03:42] Gintoki

Nothing, it's just the trash...

[03:45] Gintoki

I'm worried about it.

[03:47] Kagura

Why do I have to go with you? Staying up late is terrible for my complexion.

[03:51] Kagura

Don't you realize that?

[03:53] Gintoki

Silly, you misunderstand. It's not that I'm scared or anything.

[03:56] Gintoki

Just so you know, I threw away your favorite magazine with the JUMP.

[04:01] Kagura

Seriously? My Lady's Eight, with the evil daughter-in-law special article?

SIGN [Note: Spoof on the magazine "Jyosei Seven."]

[04:04] Gintoki

Help me retrieve it.

[04:06] Kagura

No, something stinks.

[04:07] Gintoki

Okay, you don't have to help me. Just stay by me.

[04:11] Kagura

No, something stinks.

[04:12] Gintoki

Cut it out! Stop being so selfish!

[04:15] Gintoki

I came to you because I was trying to help you!

[04:18] Gintoki

Forget it! I get it! I won't ask you! Suit yourself!

[04:21] ---

Just stand quietly and watch!

[04:23] Gintoki

Don't go anywhere. Just stay and watch me!

[04:26] Kagura

I don't want to. I'm sleepy, so I'm going home.

[04:28] Gintoki

Kagura-chan!

[04:30] ---

I'm sorry!

[04:30] ---

All you have to do is sing the "Doraemon" song right here!

[04:36] Gintoki

What?!

[04:37] ---

Sounds like a theme song I've heard somewhere before.

SIGN [Note: Spoof of theme song for the mystery show "Yo ni mo kimyo na monogatari" -Tales of the Unusual.]

[04:40] ---

That is you, isn't it, Kagura-chan? That is you, right?!

[04:42] Gintoki

Dammit!! I'm not giving in!

[04:46] Gintoki

Ran ran ra ra ran ran ran.

SIGN [Note: He's singing an off-beat version of the Nausicaa of the Valley of the Wind song.]

[04:48] Man

Hey! Keep it down! Do you know what time it is?!

[04:51] Gintoki

I'm sorry, mister!

[04:52] ---

Mister, would you mind watching me? From there?

[04:55] Man

What? What a creepy thing to ask! I'll call the police!

[04:58] Gintoki

Please, really!

[04:58] Man

Don't even ask!

[05:02] Gintoki

Okay, got it!

[05:05] ---

Hey, you're being rude, Kagura. You're disturbing the neighborhood!

[05:09] ---

Mister, watch me until I'm done.

[05:12] Fuyo

Roger.

[05:14] Fuyo

Target... acquired.

[05:17] Fuyo

Switching to analysis mode.

[05:20] Fuyo

Blood pressure, heart rate both rising...

[05:24] Fuyo

Target has lost consciousness.

SIGN ["Please Help by Separating Your Trash"]

[05:42] Gintoki

What the hell are you doing?

[05:44] Kagura

Good morning.

SIGN [Note: Spoof of Cozy Tomita who is an impersonator for Tamori, who is the host of "Yo ni mo kimyo na monogatari" -Tales of the Unusual.]

[05:46] ---

Did you cut your hair?

[05:46] Gintoki

No, I haven't! What sort of mean prank is this while I'm asleep?!

[05:51] Gintoki

Geez!

[05:53] Gintoki

No wonder I have such terrible dreams.

[05:54] Kagura

Let's eat.

[05:56] Kagura

What kind of dreams?

[05:58] Gintoki

A dismembered head...

[06:00] ---

Never mind. They say never to talk about the dreams you see while sleeping or awake.

[06:05] ---

I'd only be a laughingstock.

[06:06] Kagura

A dismembered head at the trash disposal area?

[06:08] Gintoki

How did you...?

[06:09] Kagura

You were having a nightmare. You're too old to be having nightmares like a little kid.

[06:13] Gintoki

Don't tell Shinpachi, okay? I'll give you 300 yen.

[06:17] ---

I don't remember what I did before I went to sleep. What was I doing yesterday?

[06:21] Kagura

You went to the trash disposal area to get your JUMP.

[06:23] Kagura

You didn't come back, so I went to check and found you asleep in the disposal area.

[06:29] Gintoki

Kagura-chan... Kagura-chan...

[06:31] Gintoki

What is that?

[06:32] Kagura

An egg cracker! I found it yesterday.

[06:35] Gintoki

No, no, no, no, no. Nooooo!

[06:37] Gintoki

That's no egg cracker! It's that dismembered head from yesterday!

[06:41] Gintoki

Y-You! I wasn't dreaming! Why did you take that thing, you dummy?!

[06:45] Kagura

It's not a dismembered head. It's an egg cracker.

[06:48] Gintoki

What are you talking about, kid?! What do you mean, an egg cracker?!

[06:51] Gintoki

There's not such thing!

[06:52] Kagura

Eggs are something you want to crack over someone's head.

[06:56] Kagura

But that would be rude. So now I have this!

[06:59] Gintoki

No! Absolutely not!

[07:01] Gintoki

Hey! What's with this scene!

[07:03] Gintoki

It's not something you want to see in the evening!

[07:05] Gintoki

Go and put it back! Put it back where it was!

[07:07] Kagura

No! That's my egg cracker! I'm not letting you have it!

[07:11] Gintoki

That's enough! If anyone around here sees that thing...!

[07:18] Gintoki

Sadaharu, please don't do that.

[07:21] ---

That's not a toy. Okay? Let me have it. I'll give you beef jerky.

[07:24] Kagura

Sadaharu! That's my egg cracker!

[07:27] Gintoki

I told you, that's not an egg cracker!

[07:29] Gintoki

Give it up! I'll be your egg cracker from tomorrow on, so give it up!

[07:33] ---

Was that a new pickup line?

[07:37] Gintoki

Forget it! Don't say I didn't tell you!

[07:41] Shinpachi

Sh-Shinpachi! Don't touch it! You'll leave your prints on it!

[07:44] Shinpachi

Don't leave any evidence behind! Get rid of it quickly!

[07:47] Shinpachi

Isn't this Etsuko-chan?

[07:48] Gintoki

Etsuko-chan?! Someone you know named Etsuko-chan?!

[07:51] Shinpachi

No.

[07:52] Shinpachi

This is Etsuko-chan, the robot maid that's popular these days.

[07:56] Gintoki

Robot?

[07:57] Kagura

You're wrong! It's an egg cracker!

SIGN [Robot Shop]

[08:02] Gintoki

The dream mechanical doll that cooks, does the laundry and can even take care of office work.

[08:07] Gintoki

Hey, this is awesome.

[08:09] Gintoki

There's a mother-in-law version and even a Tsundere version.

SIGN [Note: Tsundere = a conceited, spiky, combative personality that suddenly becomes modest and loving.]

[08:12] ---

We've really come a long way...

[08:15] Shinpachi

From what I hear, it does what you say, works hard and is more useful than a human.

[08:19] Shinpachi

It's extremely popular with businesses and stores.

[08:22] Shinpachi

The price is not something an ordinary person can afford, though.

[08:25] Gintoki

So, how do you know so much, Shinpachi?

[08:28] Shinpachi

Huh? It's quite popular among otaku, as well.

[08:31] Gintoki

Hey...this boy's having naughty thoughts. He wants it to do everything he asks.

[08:36] Shinpachi

What...?

[08:37] Kagura

Seriously gross. Don't talk to me for a while.

[08:39] Shinpachi

Wh-What?! Do you know about dreams men have of maids?!

[08:43] Gintoki

So, how's it look, old man?

[08:44] Gengai

It was quite beat up.

[08:46] Gintoki

Of course it was. Its head was, after all, dismembered.

[08:49] Gengai

But the important parts don't appear to be damaged. I can probably fix it.

[08:54] Gintoki

But, old man, you can't relax, either.

[08:58] Gintoki

With something like this on the market,

[09:01] Gintoki

the day won't be long when Edo's number one mechanic is surpassed.

[09:04] Gengai

What're you talking about?

[09:05] ---

Making such a wimpy robot... He's still creating poor-quality work.

[09:11] Gengai

Okay, done! I had to make do with what I had, so it's a bit unbalanced.

[09:16] Gintoki

Just a minute!

[09:17] Gengai

With what you had?! The entire body was stolen from someplace else!

[09:21] Gengai

It'll withstand even a year-long war.

SIGN [Note: Spoof of Gundam.]

[09:24] Gintoki

Why would a maid battle for a year! Why does a maid need a shield?!

[09:27] Gengai

She can hide behind the shield and see lots of things...like a family's problems.

[09:31] Gintoki

She doesn't need to see those things! Leave those to Etsuko Ichihara!

SIGN [Spoof of "Kaseifu wa miteita" (Maid saw them all). Etsuko Ichihara plays a maid who sees scandals in the house she works in.]

[09:35] Gintoki

I thought she'd be good for some cash.

[09:38] Gintoki

I can't sell her unless you give her Bang! Pow! Boom! A nice buxom, hourglass body.

[09:42] Gengai

What do you mean, sell her?! Etsuko-chan will be my own personal, gentle maid!

[09:46] Kagura

Shut up, four-eyes! I'll send you to hell first!

[09:50] Shinpachi

She definitely needs a maid's outfit!

[09:52] Kagura

Attach an egg cracker! One that also takes out the slimy part!

[09:56] Gengai

I don't get it.

[09:57] Shinpachi/Kagura

That's not right!

[09:59] ---

You wanna fight?

[09:59] Gintoki

Never mind, just make her into your idea of a nice woman.

[10:00] ---

Bring it on!

[10:01] ---

Dirty specs!

[10:03] Gintoki

You just made her bum bigger.

[10:06] Gintoki

You didn't fix the parts that were basically wrong!

[10:08] Gintoki

What is this thing you have for her bum?!

[10:10] Gengai

Women with big bums are good-they have easier deliveries.

[10:13] Gintoki

That's old! So ancient! Your criteria for choosing a woman are so old!

[10:15] Gengai

What don't you like? I had a tough time with this part.

[10:20] Gengai

It pours soy sauce.

[10:21] Gintoki

I don't care about your consideration for eggs on rice!

[10:24] ---

Why do you people like egg on rice so much?! Though I like it, too!

SIGN [Note: Japanese people often eat rice mixed with raw egg and a little soy sauce drizzled on

top.]

[10:28] Gengai

You guys make a lot of demands.

[10:30] Gengai

If you want more done, you'll need to pay me more money.

[10:35] Gengai

Do you guys have the money?

SIGN [Strawberry Fields]

[10:42] Shinpachi

She's like an abandoned puppy.

[10:44] Gintoki

Can't be helped. We don't have the money.

[10:47] Gintoki

We can't sell her like this. I feel like a killer.

[10:50] Kagura

Not only can't we sell her, but without a body, we can't use her as a maid.

[10:53] Shinpachi

But according to Gengai-san, this robot ...

[10:56] Shinpachi

was specially designed for office tasks.

[10:59] Shinpachi

Her previous owner may have been using her more like a computer rather than as a maid.

[11:03] Gintoki

Where's the on switch?

[11:05] Gintoki

If it's her nipples, it's hopeless. We won't be able to boot her up.

[11:08] Shinpachi

Your head is what's hopeless.

[11:10] Kagura

Hey, wake up!

[11:12] Shinpachi

Ack!

[11:13] Shinpachi

Could it be this mole on her head?

[11:24] Kagura

She turned on?!

[11:25] Fuyo

Unfortunately, your adventures 1, 2 and 3 have disappeared.

SIGN [Note: Spoof of saved file for Dragon Quest game.]

[11:30] Gintoki

Hey, this isn't good. We hit her too hard-the adventures have disappeared.

[11:34] Shinpachi

What are the adventures?

[11:36] Kagura

She went adventuring somewhere, no doubt.

[11:39] Fuyo

Please rebuild the adventures from the beginning. First: A name.

[11:44] Shinpachi

It's asking for a name.

[11:46] Gintoki

It's a hassle, so just say, "Aaaa."

[11:48] Fuyo

That won't do. You'll regret it later if you're lazy.

[11:51] Fuyo

Where's the excitement if you say "Aaaa" when you're fighting the evil king.

[11:54] Gintoki

What's an evil king? She intends to fight an evil king.

[11:56] Kagura

Okay, then "Tama."

SIGN [Note: Tama is short for tamago (egg).]

[11:58] Fuyo

Roger.

[11:58] Shinpachi

Tama?! How far are you going with this egg thing?!

[12:00] Gintoki

That sounds like a stray dog.

[12:03] Fuyo

How do you do, everyone. My name is Marie Antoinette.

[12:07] Shinpachi

She ignored Tama! She didn't like it! She didn't like it!

[12:10] Fuyo

Everyone calls me "Mole Beam."

[12:12] Shinpachi

She was teased! She was totally teased about the mole on her forehead!

[12:16] Gintoki

Who's "everyone"?

[12:17] Kagura

Warriors and martial artists. They're physical, but very gloomy.

SIGN [Note: Party member types from Dragon Quest game.]

[12:21] Fuyo

The memories make me blue. Shall I save the adventure?

[12:26] Shinpachi

She's trying to end the adventure on her own!

[12:28] Gintoki

Wait! This adventure is just beginning!

[12:31] Fuyo

Please write down the restart chant.

[12:33] ---

Mogagazuboroso, kusaremagurobaromi.

[12:36] Gintoki

A password, in this day and age?!

[12:38] ---

Notepad! Hurry and get a notepad!

[12:39] Fuyo

Putsun.

[12:42] Gintoki/Sss/Kagura

Ack!

[12:43] Kagura

She turned herself off!

[12:44] Shinpachi

What did she say her password was?

[12:46] Gintoki

Kusarimaguro something or other...

[12:48] ---

Why is there no save function when the adventure turns off?

[12:51] ---

She's faking it. She just doesn't want to do any work.

[12:55] Gintoki

Hey! Wake up, dummy!

[12:56] ---

Stop sleeping, you rotten tuna! You deserve to get shot 16 times, dummy!

[13:00] Gintoki

Hey! She spat oil on her master!

[13:03] Gintoki

Who do you think you are?!

[13:05] Fuyo

Please do not touch the controller and power button during a save.

[13:09] Fuyo

It may cause damage.

[13:10] Gintoki

You don't have a save function!

[13:12] Fuyo

I will repeat the restart chant.

[13:15] Gintoki

Hey! It doesn't want to be restarted!

[13:17] Gintoki

She's using some strange ancient characters!

[13:20] Fuyo

Putsun.

[13:21] Gintoki

Wait! Hey!

[13:22] Gintoki

Cut that out, you!

[13:25] Kagura

She's totally busted.

[13:29] Gintoki

You just need to blow into the cartridge.

[13:33] Gintoki

The adventure never got far, so what we have to do is start from the beginning.

[13:37] Gintoki

It'll be troublesome, but let's be patient.

[13:40] Fuyo

Parararappappaa!

[13:42] ---

Tama has gone up a level.

SIGN [Note: Level up sound from Dragon Quest game.]

[13:44] Shinpachi

I don't know what's going on, but she's gone up a level!

[13:46] Fuyo

Strength: up 3. Speed: up 2. Lassitude: up 5.

[13:51] Fuyo

Lethargy: up 6. Exhaustion: up 7. I am feeling empty.

[13:55] Shinpachi

Just a minute! Our chances of losing are rising!

[13:58] Fuyo

Lethargy rising 2...zuborokusaremagurobaromi...

[14:01] Shinpachi

She forced herself into the restart chant!

[14:03] ---

I feel weak. I don't want to move. It's difficult to work.

[14:06] ---

Along the way, it's become nothing but gripes!

[14:07] ---

Putsun.

[14:10] Gintoki

This is hopeless. Doesn't look like she'll make us any money at all.

[14:14] Male Announcer

Announcer Ketsuno, are you there at the scene? Ketsuno? Ana?

[14:16] Ketsuno Announcer

Yes, this is Ketsuno...Ana, at the scene.

[14:18] Ketsuno Announcer

I'm reporting from in front of the Hayashi Research Institute, where the incident occurred.

[14:18] Gintoki

It's Announcer Ketsuno. She's back.

[14:20] Kagura

Tsk, like a boomerang.

[14:22] Shinpachi

Huh?

[14:22] Ketsuno Announcer

The murdered victim, Dr. Ryuzan Hayashi, was known as an authority on automatons.

[14:23] Shinpachi

That's the lab that created Tama-san.

[14:27] Ketsuno Announcer

He was the developer of the robot maid, Etsuko-chan.

SIGN [Murdered: Dr. Ryuzan Hayashi]

[14:32] ---

That's...

[14:33] Ketsuno Announcer

Based on eyewitness reports, the Magistrate's Office is...

[14:36] Ketsuno Announcer

searching for Fuyo No. i-Zero, an automaton that worked as the doctor's assistant, on suspicion of murder.

[14:44] Ketsuno Announcer

At the present time, Fuyo No. i-Zero is a fugitive.

[14:47] Ketsuno Announcer

Eyewitnesses should contact the Magistrate's Office immediately. I repeat...

[14:51] Shinpachi

Could this be...?

[14:54] Shinpachi

Tama-san?!

[14:58] Shinpachi

There's no mistake! The robot that's suspected of murder...

[15:02] Shinpachi

is our Tama-san! Though she's only a head now.

[15:05] Shinpachi

And this Dr. Hayashi-he's the man who built Tama-san and the other robot maids!

[15:09] Gintoki

She killed the parent who gave her life...and showed up here?

[15:15] Gintoki

That can't be!

[15:17] Gintoki

This piece of junk could never do something as mysterious as being involved in a murder case!

[15:21] Gintoki

We're talking about a robot!

[15:23] Gintoki

There are others that have the same face.

[15:25] Gintoki

She's only a head-how could she commit murder?!

[15:28] Fuyo

There is the possibility that I was destroyed by someone while on the run and became just a head.

[15:33] Fuyo

Unfortunately, I have lost most of my memory of what happened before I became just a head.

[15:38] ---

However, I am the No. i-Zero model.

[15:41] Gintoki

She restarted without the restart chant.

[15:44] Fuyo

Forgive me after earlier. I had an initialization issue. I am now restored.

[15:50] Gintoki

You talked a lot of chop-logic, but in essence,

[15:54] Gintoki

what you're trying to say is, that you're the murderer?

[15:56] Fuyo

No. I do not have any recollection, so I am simply stating my opinion based on the data.

[16:01] Gintoki

I'm asking you: did you kill him, or did you not?

[16:03] Gintoki

If you don't know, then check your data further.

[16:05] Gintoki

You can't find it because you assumed at the start that it wasn't there.

[16:08] Gintoki

It might be closer than you think.

[16:10] Fuyo

Understood. Searching.

[16:13] Fuyo

Tama has checked the data. Of all things, I have found horse shit.

SIGN [Note: Spoof of Dragon Quest game.]

[16:17] Gintoki

Hey, you want to be sold off to GEO?

SIGN [Note: GEO is a Japanese rental video/game store that also buys used games.]

[16:19] Fuyo

She's not fixed at all. Initialization issues? She's got the mother of all issues!

[16:24] Fuyo

Forgive me. Is there a mechanical engineer in the vicinity?

[16:28] Gintoki

Huh?

[16:29] Fuyo

I possess a backup memory area in case of an emergency,

[16:32] Fuyo

but it is tightly secured...

[16:34] Fuyo

If it can be opened, my memory could be restored.

[16:37] Gintoki

I'm not sure I understand...

[16:39] Kagura

For now, we can bring her back to old man Gengai, uh-huh.

[16:43] Shinpachi

But...

[16:44] Shinpachi

What if she gets her memory back...and it turns out she's really the killer?

[16:49] Gintoki

Don't assume that. We don't know that yet.

[16:55] Maid A

Excuse me.

[16:57] Maid A

We're from the Magistrate's Office.

[17:00] Maid A

Could we ask your help with an investigation?

[17:03] Maid A

We received word from the neighbors that there is a suspicious robot here.

[17:08] Shinpachi

Gin-san!

[17:09] ---

It's too soon! Too soon to assume!

[17:11] Gintoki

Don't give me that!

[17:12] Gintoki

At this rate, we'll be murder suspects, too! Let me go! Get rid of her now!

[17:15] Fuyo

This apparatus carries a curse. You cannot discard it.

SIGN [Note: Parody of Dragon Quest game.]

[17:18] Gintoki

Don't tell me I can't discard it! I never recalled getting you in the first place!

[17:21] Fuyo

To remove this apparatus,

[17:24] Fuyo

either go to your nearest church or withdraw 3 million yen from an ATM and deposit it to my account.

[17:27] Gintoki/Shinpachi

What kind of way is that to lift a curse?!

[17:29] Maid A

Excuse me.

[17:31] Shinpachi

If we keep this up, they'll become suspicious of us!

[17:33] Shinpachi

I'll deal with them, while you hide her!

[17:35] Fuyo

Please wait.

[17:37] Fuyo

I do not detect life signs...

[17:40] Fuyo

in two of the three visitors. They are not officials.

[17:49] Fuyo

They are not even human.

[17:56] Maid A

There's no one here.

[17:58] Meguro

Are they on to us?

[18:00] Shinpachi

Hey! Who were those people?! The house is ruined!

[18:04] Shinpachi

How many times is our foyer going to be destroyed?!

[18:06] Gintoki

Hey, what's the big idea? Let go of my arm already.

[18:09] ---

They came after you. Are you going to get us involved, too? Hey, answer me.

[18:15] Fuyo

I have no answer... I am like a mere corpse...

SIGN [Note: The response given when speaking to a corpse in Dragon Quest game.]

[18:17] Gintoki

Zaoriku.

SIGN [Note: Name of a powerful revival spell in Dragon Quest game.]

[18:18] Fuyo

Ow, ow, ow! I'm restored. I'm restored.

[18:21] Gintoki

I'm telling you to let go. You'd curse the hand that repaired you?

[18:25] Fuyo

I cannot do anything as just a head.

[18:27] Fuyo

Please at least take me to a mechanic.

[18:30] Fuyo

And, I think you'd best concentrate on making your escape.

[18:33] Fuyo

But you won't reach a higher level if all you do is run.

[18:36] Fuyo

Don't forget to arm yourself. Simply holding me does not mean you're armed.

[18:42] Gintoki

Let go! Apparatus!

[18:46] Kagura

Gin-chan!

[18:47] Kagura

There!

[18:49] Gintoki

What the hell is that? That maid... What power!

[18:53] Maid A

Found you! Mole Beam!

[18:56] Maid A

Time to clean house!

[18:56] Gintoki

Whoa! I can see her panties! Your panties!

[19:02] Gintoki

Wh-Wha-What?! Monster!

[19:04] Fuyo

Fuyo No. 2-305.

[19:06] Fuyo

The newest model robot maid developed by the Fuyo Project.

SIGN [Note: "Fuyo" written differently, but pronounced identically, can mean "unnecessary" or "useless."]

[19:10] Gintoki

That's no maid! That's a weapon! A weapon!

[19:13] Fuyo

A.K.A. Kurin-chan. She's specially designed for cleaning.

[19:16] Fuyo

She's fastidious to the point of paranoia

[19:18] Fuyo

and is a defective model returned by consumers for being troublesome.

[19:22] Shinpachi

You don't have your memory, so why is it you remember things about her?

[19:25] Fuyo

She currently works at the laboratory as part of the janitorial staff.

[19:28] Fuyo

She is an idiot who has tried many times

[19:30] Fuyo

to remove the mole on my forehead because she mistakes it for rubbish.

[19:32] Shinpachi

She's Mole Beam's bully!

[19:34] Shinpachi

She's the girl who teased Tama-san by calling her Mole Beam!

[19:37] Gintoki

What...

[19:38] Gintoki

...ever!

[19:39] Fuyo

Throwing out the trash is not the only job of the janitorial staff.

[19:43] Maid A

My, what a filthy truck.

[19:48] Fuyo

In other words,

[19:49] Fuyo

they eliminate anything that gets in the way of the Fuyo Project, leaving not even a speck of dust behind.

[19:54] Fuyo

They are steel-cold assassins.

[19:57] Shinpachi

What? You mean...

[19:58] ---

Tama-san, you're being targeted by your friends...from the laboratory?

[20:01] Shinpachi

Why... Are you and the Doctor in...

[20:07] Gintoki

'Pachi-san, now's not the time for that.

[20:11] Gintoki

You do realize...

[20:13] Gintoki

at this rate, we'll be...

[20:15] Gintoki

sent to hell by...

[20:18] Gintoki

those maids.

[20:20] Shinpachi

M-Maids...

[20:22] Gintoki

What a spectacular sight.

[20:23] Gintoki

A sight that'd make any fetishist cry tears of joy.

[20:25] Shinpachi

You don't have to be a fetishist to cry...

[20:28] ---

What'll we do?

[20:31] Maid A

Hand over Mole Beam to us. We will dispose of her.

[20:36] Maid A

Hand her over without a struggle!

[20:40] Maid A

We will not harm you. This does not concern you.

[20:43] Gintoki

How can you say that when you've already gotten so many people involved!

[20:47] Kagura

We don't believe you, dummies!

[20:48] ---

If we hand her over, you'll attack us all at once!

[20:50] Fuyo

You're in danger. Never mind me. Do as they say.

[20:55] Fuyo

Let go of me.

[20:56] Gintoki

You let go!

[20:58] Maid A

Mole Beam. Where did you put it?

[21:01] Maid A

We know you stole it from Dr. Hayashi.

[21:04] Fuyo

What're you talking about? Horse shit?

[21:06] Gintoki

You know that's not it!

[21:08] Maid A

You can't play dumb. You killed Dr. Hayashi to obtain it.

[21:13] Maid A

The Fuyo Project will only achieve success when we have it.

[21:17] Maid A

It is meaningless for an old model like you to have it.

[21:21] Maid A

He will make it happen.

[21:25] Maid A

And then robots will become equal to gods.

[21:30] Fuyo

What're you...!

[21:36] Hayashi

Oh... I want to become a robot.

[21:39] Fuyo

Doctor, why do you say such a thing?

[21:43] Fuyo (M)

Why are you suffering so?

[21:46] ---

Why are you so sad?

[21:50] Fuyo (M)

I don't understand. I don't...understand.

SIGN [I'm only a robot-I don't understand.]

[21:54] Fuyo (M)

I'm only a robot-I don't understand.

[22:03] Gintoki

You're...

[22:04] Shinpachi

A robot shedding tears...how is that possible?!

[22:07] Maid A

You did have it, after all.

[22:09] Maid A

A robot could never shed those droplets.

[22:12] Maid A

It's proof without a doubt.

[22:15] Maid A

Hand it over! To us!

[22:19] Maid A

Stop...

[22:20] Maid A

interfering!

[22:24] Shinpachi

Gin-san!

[22:25] Gintoki

Shinpachi! Jump!

[22:38] Gintoki

Shinpachi!

[22:40] Gintoki

Take her to old man Gengai's place! Hurry!

[22:42] Shinpachi

But...!

[22:43] Gintoki

I'll join you later!

[22:45] ---

Get going!

SIGN [To be continued]

SIGN [Next episode: "Too Many Cuties Can Make You Sick."]

SIGN [The maid robot army attacks! Can the Odd Jobs escape?!]

SIGN [What is the "Fuyo Project"?! What is the reason for Tama-san's tears?!]

Revision #1

Created 2024-03-07 20:36:26 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:36:26 UTC by whimsee